

sericordiam suam coram Rege et Consiliatoribus eius, et universis Principibus Regis potentibus: et ego confortatus manu Domini Dei mei quae erat in me, congregavi de Israël Principes qui ascenderent mecum.

sericordia delante del Rey y de sus Consejeros, y de todos los Principes y Potentados de la Corte: y yo confortado por la mano del Señor mi Dios que estaba en mí, congregué los Principes de Israel para que subiesen conmigo.

CAPITULO VIII.

Se cuentan los que volvieron con Esdras de Babylonia. Intima este un ayuno para la felicidad de su viage. Llegan a Jerusalem, y llevan al Templo los vasos que habian traído consigo y las víctimas.

1 Hi sunt ergo Principes familiarum, et genealogia eorum qui ascenderunt mecum in Regno Artaxerxis Regis de Babylone:

2 De filiis Phinees, Gersom. De filiis Ithamar, Daniel. De filiis David, Hattus.

3 De filiis Secheniae, filius Pharos, Zacharias, et cum eo numerati sunt viri centum quinquaginta.

4 De filiis Phahath Moab, Elioënai filius Zarehe, et cum eo ducenti viri.

5 De filiis Secheniae, filius Ezechiel, et cum eo trecenti viri.

6 De filiis Adan, Abed filius Ionathan, et cum eo quinquaginta viri.

7 De filiis Alam, Isaías filius Athaliae, et cum eo septuaginta viri.

8 De filiis Saphatae, Ze-

1 Estos son pues los Principes de las familias, y la genealogía de aquellos que subieron conmigo de Babylonia en el Reyno del Rey Artaxerxes:

2 De los hijos de Phinees, Gersom. De los hijos de Ithamar, Daniel. De los hijos de David, Hattus.

3 De los hijos de Sequenias, hijos de Pharos ¹, Zacarias, y con él fueron contados ciento y cincuenta hombres.

4 De los hijos de Phahath Moab, Elioënai hijo de Zarehé, y con él doscientos hombres.

5 De los hijos de Sequenias, el hijo de Ezequiél, y con él trescientos hombres.

6 De los hijos de Adán, Abéd hijo de Jonathán, y con él cincuenta hombres.

7 De los hijos de Alam, Isaías hijo de Athalia, y con él setenta hombres.

8 De los hijos de Saphatías,

¹ Se añade en este lugar: hijos de Pharos, para distinguir los de esta rama

de los descendientes de otro Sequenias, del qual se hace luego mención en el v. 5.

bedia filius Michaël, et cum eo octoginta viri.

9 De filiis Ioab, Obedia filius Iahiel, et cum eo ducenti decem et octo viri.

10 De filiis Selomith, filius Iosphiae, et cum eo centum sexaginta viri.

11 De filiis Bebai, Zacharias filius Bebai, et cum eo viginti octo viri.

12 De filiis Azgad, Iohanan filius Eccetan, et cum eo centum et decem viri.

13 De filiis Adonicam qui erant novissimi: et haec nomina eorum: Elipheleth et Iehiel et Samaías, et cum eis sexaginta viri.

14 De filiis Begui, Uthai et Zachur, et cum eis septuaginta viri.

15 Congregavi autem eos ad fluvium qui decurrit ad Ahava, et mansimus ibi tribus diebus: quae sive in Populo et in Sacerdotibus de filiis Levi, et non inveni ibi.

16 Itaque misi Eliezer et Ariel et Semeiam et Elnathan et Iarib, et alterum Elnathan et Nathan et Zachariam et Mossollam Principes: et Ioarib et Elnathan sapientes.

17 Et misi eos ad Eddo, qui est primus in Chasphiae

Zebedía hijo de Micaél, y con él ochenta hombres.

9 De los hijos de Joáb, Obedía hijo de Jahiél, y con él doscientos y diez y ocho hombres.

10 De los hijos de Selomith, el hijo de Josphías, y con él ciento y sesenta hombres.

11 De los hijos de Bebai, Zacharías hijo de Bebai, y con él veinte y ocho hombres.

12 De los hijos de Azgád, Johanan hijo de Ectán, y con él ciento y diez hombres.

13 De los hijos de Adonicám que eran los últimos ¹: y estos son sus nombres: Elipheléth y Jehiél y Samaías, y con ellos sesenta hombres.

14 De los hijos de Begui, Uthai y Zacúr, y con ellos setenta hombres.

15 Y los hice congregar junto al río que entra en el Ahava ², y nos detuvimos allí tres días: y busqué entre el Pueblo y entre los Sacerdotes algunos de los hijos de Leví ³, y no los hallé entre ellos.

16 Y así envié a Eliezer y a Ariél y a Semeías y a Elnathán y a Jarib, y a otro Elnathán y a Nathán y a Zacarías y a Mosolám que eran Principes: y a Joarib y a Elnathán hombres sabios ⁴.

17 Y los envié a Edo, que es el principal en el lugar de Cas-

¹ En el Cap. II. 13. se lee que los descendientes de Adonicám que volvieron a Jerusalem con Zorobabél, fueron en número de seiscientos y sesenta y seis; y estos que aquí se refieren eran de la misma familia, y volvieron después de sus hermanos. Otros lo exponen diciéndolo, que fueron los últimos que llegaron a

aquel lugar para incorporarse con Esdras.

² Nombre de río, vv. 21. y 31.

³ Que fuese simple Levita, y no Sacerdote. Los Sacerdotes, porque procedían de Leví, se comprehenden en algunos lugares baxo el nombre de Levitas.

⁴ Esto es, Doctores, y que eran buenos y a propósito para instruir a otros.

loco , et posui in ore eorum verba quae loquerentur ad Edo , et fratres eius Nathinaeos in loco Chasphiae , ut adducerent nobis Ministros domus Dei nostri.

18 Et adduxerunt nobis per manum Dei nostri bonam super nos , virum doctissimum de filiis Moholi , filii Levi , filii Israël , et Sarabiam et filios eius et fratres eius , decem et octo ,

19 Et Hasabiam , et cum eo Isaïam de filiis Merari , fratresque eius et filios eius viginti.

20 Et de Nathinaeis , quos dederat David et Principes ad ministeria Levitarum , Nathinaeos ducentos viginti : omnes hi suis nominibus vocabantur.

21 Et praedicavi ibi ieiunium iuxta fluvium Ahava , ut affligeremur coram Domino Deo nostro , et peteremus ab eo viam rectam nobis et filiis nostris , universaeque substantiae nostrae.

22 Erubui enim petere a Rege auxilium et equites , qui defenderent nos ab inimico in via ; quia dixeramus Regi : Manus Dei nostri est super omnes , qui quaerunt eum in bonitate : et imperium eius et fortitudo eius et furor super omnes qui derelinquunt eum.

¹ Que unos quieren que fuesen los montes Cáspios , entre la Media y la Hircania ; y otros el mar Cáspio. Este Edo era un Judío de mucha reputacion , y probablemente Levita , que residia en aquella region. En ella habia muchos Levitas y Nathinéos , y Esdras deseaba llevar algunos de ellos para el servicio del Templo.

phia¹ , y puse en boca de ellos las palabras que habian de decir a Edo , y a sus hermanos los Nathinéos en el lugar de Casphia , para que nos traxesen Ministros de la casa de nuestro Dios.

18 Y por la bondad de nuestro Dios sobre nosotros , nos traxeron un varon muy entendido de los hijos de Moholi , hijo de Levi , hijo de Israël , y a Sarabias y sus hijos y sus hermanos , diez y ocho ,

19 Y a Hasabias , y con él a Isaías de los hijos de Merari , y a sus hermanos e hijos que eran veinte.

20 Y de los Nathinéos , que David y los Principes habian puesto para los ministerios de los Levitas , doscientos y veinte Nathinéos : todos estos eran llamados por sus nombres.

21 E intimé allí un ayuno junto al rio Ahava , para humillarnos delante del Señor Dios nuestro , y pedirle feliz viage para nosotros y para nuestros hijos , y para todas nuestras cosas.

22 Porque tuve vergüenza de pedir al Rey auxilio de gente de a caballo , que nos defendiera del enemigo en el camino ; por quanto habiamos dicho al Rey : La mano de nuestro Dios está sobre todos los que le buscan con sinceridad² : y su imperio y su fortaleza y furor sobre todos los que le dexan³.

² Porque le hubiera dado con esto motivo , de que se disminuyera en su ánimo el gran concepto que tenia del Dios de Israël , y de su particular providencia sobre su Pueblo , y sobre todos aquellos que ponen en él su confianza.

³ Para hacerles experimentar los terribles efectos de su poder e indignacion.

23 Ieiunavimus autem , et rogavimus Deum nostrum per hoc : et evenit nobis prospere.

24 Et separavi de Principibus Sacerdotum duodecim , Sarabiam et Hasabiam , et cum eis de fratribus eorum decem :

25 Appendique eis argentum et aurum , et vasa consecrata domus Dei nostri , quae obtulerat Rex et Consiliatores eius et Principes eius , universusque Israël eorum qui inventi fuerant.

26 Et appendi in manibus eorum argenti talenta sexcenta quinquaginta , et vasa argentea centum , auri centum talenta ,

27 Et crateres aureos viginti , qui habebant solidos milenos , et vasa aeris fulgentis optimi duo , pulchra ut aurum.

28 Et dixi eis : Vos Sancti Domini , et vasa sancta , et argentum et aurum quod sponte oblatum est Domino Deo patrum nostrorum :

29 Vigilate et custodite , donec appendatis coram Principibus Sacerdotum et Levitarum et ducibus familiarum Israël in Ierusalem , in thesaurum domus Domini.

30 Susceperunt autem Sacerdotes et Levitae pondus argenti et auri et vasorum , ut deferrent Ierusalem in domum Dei nostri.

¹ Son dos mil ciento treinta y dos arrobas.

² Trescientas ochenta y quatro arrobas.

³ MS. 3. Mill doblas. Véase 1. Paralip. xxix. 7. Los lxx. mil dracmas.

⁴ Como si dixera : Vosotros que sois Tom. IV.

23 Ayunamos pues , e hicimos oracion a nuestro Dios para este fin : y todo nos sucedió prósperamente.

24 Y de los Principes de los Sacerdotes separé doce , a Sarabias y a Hasabias , y con ellos diez de sus hermanos :

25 Y les pesé la plata y el oro , y los vasos consagrados de la casa de nuestro Dios , que habia ofrecido el Rey y sus Consejeros y sus Magnates , y todos aquellos que se hallaron de Israël.

26 Y pesé entre sus manos seiscientos y cincuenta talentos de plata¹ , y cien vasos de plata , cien talentos de oro² ,

27 Y veinte tazas de oro , que pesaban mil sueldos³ , y dos vasos de bronce acicalado muy bueno , hermosos como el oro.

28 Y díxoles : Vosotros sois los Santos del Señor⁴ , y santos los vasos , y la plata y el oro que voluntariamente se ha ofrecido al Señor Dios de nuestros padres :

29 Velad y guardadlos , hasta que los peseis en Jerusalem delante de los Principes de los Sacerdotes y de los Levitas y de las cabezas de las familias de Israël , para el thesoro de la casa del Señor.

30 Recibieron pues los Sacerdotes y los Levitas el peso de la plata y del oro⁵ y de los vasos , para llevarlo a Jerusalem a la casa de nuestro Dios.

Santos , y consagrados al Señor , debeis tratar santa y fielmente las cosas que le están consagradas.

⁵ Los Ministros destinados para este empleo debian entregar por peso la plata y el oro , esto es , por inventario , habiéndolo ántes contado y pesado todo , v. 34.

31 Promovimus ergo a flumine Ahava duodecimo die mensis primi, ut pergeremus Ierusalem: et manus Dei nostri fuit super nos, et liberavit nos de manu inimici, et insidiatoris in via.

32 Et venimus Ierusalem, et mansimus ibi tribus diebus.

33 Die autem quarta appensum est argentum et aurum et vasa in domo Dei nostri per manum Meremoth filii Uriae Sacerdotis, et cum eo Eleazar filius Phinees, cumque eis Iozabed filius Iosue, et Noadaia filius Bennoi Levitae,

34 Iuxta numerum et pondus omnium: descriptumque est omne pondus in tempore illo.

35 Sed et qui venerant de captivitate filii transmigratio- nis, obtulerunt holocaustomata Deo Israël, vitulos duodecim pro omni Populo Israël, arietes nonaginta sex, agnos septuaginta septem, hircos pro peccato duodecim: omnia in holocaustum Domino.

36 Dederunt autem edicta Regis Satrapis qui erant de conspectu Regis, et Ducibus trans flumen, et elevaverunt Populum et domum Dei.

35 Ofrecieron las víctimas como si se hubieran congregado allí las doce Tribus.

36 Se mostraron favorables al Pueblo,

31 Movimos pues del rio Ahava el día duodécimo del mes primero, para ir a Jerusalem: y la mano de nuestro Dios fué sobre nosotros, y nos libró de mano de enemigo, y de quien nos pudiese celadas en el camino.

32 Y llegamos a Jerusalem, y descansamos allí tres días.

33 Y el día quarto se pesó la plata y el oro y los vasos en la casa de nuestro Dios por mano de Meremóth hijo de Urias Sacerdote, y con él Eleazar hijo de Phinees, y con ellos Jozabéd hijo de Josué, y Noadaia hijo de Benoi Levitas,

34 Todo segun su número y peso: y se puso por escrito entonces el peso de cada cosa.

35 Y asimismo los hijos de la transmigracion que habian vuelto del cautiverio, ofrecieron holocaustos al Dios de Israël, doce terneros por todo el Pueblo de Israël, noventa y seis carneros, setenta y siete corderos, doce machos de cabrío por el pecado: todo en holocausto al Señor.

36 Y dieron los decretos del Rey a los Sátrapas que eran de la Corte del Rey, y a los Capitanes de la otra parte del rio, y ensalzaron al Pueblo y la casa de Dios.

y dieron al mismo tiempo muestras de veneracion al Templo del Señor, como lo habian hecho ántes en su informe.

CAPITULO IX.

Esdra al oír que los Judíos habian contraído matrimonio con los Gentiles, rasga sus vestiduras, confiesa los pecados del Pueblo, y llora delante del Señor.

1 Postquam autem haec completa sunt, accesserunt ad me Principes, dicentes: Non est separatus Populus Israël, Sacerdotes et Levitae a Populis terrarum, et abominationibus eorum, Chananaei videlicet, et Hethaei et Pherezaei et Iebusaei et Ammonitarum et Moabitarum et Aegyptiorum et Amorrhaeorum:

2 Tulerunt enim de filiabus eorum sibi et filiis suis, et commiscuerunt semen sanctum cum Populis terrarum: manus etiam Principum et Magistratum fuit in transgressione hac prima.

3 Cumque audissem sermonem istum, scidi pallium meum et tunicam, et evelli capillos capitis mei et barbae, et sedi moerens.

4 Convenerunt autem ad me omnes qui timebant verbum Dei Israël, pro transgressione eorum qui de captivitate venerant, et ego sedebam tristis usque ad sacrificium vespertinum:

5 Et in sacrificio vespertino surrexi de afflictione mea,

1 Y acabadas que fueron estas cosas, vinieron a mí los Principes, diciendo: El Pueblo de Israël, los Sacerdotes y los Levitas no se han separado de los Pueblos de estas tierras, ni de sus abominaciones; a saber es, de los Cananéos y de los Hethéos y de los Pherezéos y de los Jebuséos y de los Amonitas y de los Moabitas y de los Egypcios y de los Amorrhéos:

2 Porque han tomado de sus hijas para sí y para sus hijos, y han mezclado el linage santo con los Pueblos de estas tierras: y los Principes y Magistrados han sido los primeros en esta prevaricacion.

3 Y luego que oí yo estas razones, rasgué mi manto y mi túnica, y mesé los cabellos de mi cabeza y de mi barba, y me senté lleno de tristeza.

4 Y se llegaron a mí todos los que respetaban la palabra del Dios de Israël, por causa de la prevaricacion de aquellos que habian vuelto del cautiverio, y yo estuve sentado lleno de tristeza hasta el sacrificio de la tarde:

5 Y en el sacrificio de la tarde levantéme de mi afflic-

1 Han mezclado su sangre con la de los hombres que habitan los Pueblos de estas tierras que son idólatras. La Ley lo prohibia. *Exod. xxxiv. 15. 16.* ...

2 Algunos juntan la voz *prima* con Tom. IV.

praevaricatione, e interpretan: *En esta primera prevaricacion* que han cometido despues de haber vuelto de Babilonia, o en esta prevaricacion gravísima, y de exécrable malicia en que han caído.

Qq 2